

# Evelyne Antinoro

German-Italian Translator

Specialization: Medicine – Engineering

Address: Via Martiri 4

28010 Veruno (NO) Italy

Mobile: +39 347 2975985

Phone: +39 0322 830589

Fax: +39 0322 830589

E-mail: evelyne.antinoro@alice.it

## Personal details

Date of birth:.....6/6/1960

Nationality:.....Italian and German

Marital status:.....Married

## Education

1979-1983 **University for Human Medicine** Milan  
4 years but without degree

1974-1979 **Istituto Tecnico per il Turismo** Milan

High School Diploma (Linguistic specialization, English, French, German),  
final mark 83% (50/60)

1970-1974 **High School** Milan  
with Diploma

1966-1970 **Lower School Bad Toelz** Germany

## Work experience 2007-now Veruno

Freelance translator, interpreter and proof-reader  
Final clients include major worldwide companies

1995-2006 **Peiseler GmbH Maschinenbau** Milan  
Senior Manager Assistant at the Italian office of this large German company  
Clients include, Ferrari, MCM, PSA France

1986-1992 **USES Editrice Scientifica Firenze** Milan  
I have been working for USES translating scientific manuals (medicine)

1976-1985 **Fabello Viaggi** (Travel Agency) Europe  
I have been working as Tourist guide and Interpreter travelling around the world

1976-present **Freelance translator and interpreter**  
Interpreting for various companies at **BIMU-Technology Fair** of Milan.  
Translation of manuals, brochures, science-related material and other material  
for Italian and foreign translation agencies and local clients such as **Garzanti Editore**

## Skills

Advanced computer knowledge: Windows  
(and many applications such as Office, Photoshop, PPT). Experience with  
CAT and Translation Memory tools such as SDLX 2007 and Wordfast  
(**Wordfast Classic** and **Wordfast Pro**)

## Additional Information

I use a Pentium 4 HT 3 Ghz with 7 Mbps ADSL connection, a CD/DVD  
Burner and Laser printer, a power supplier UPS.  
I own 2 multimedia 2.4 Ghz notebook with modem.  
Average speed 2500-3000 wds/day.

**Fields of translation  
experience**

**Sports (trekking)  
Tourism & Travel  
Medical (general)  
Psychology  
Food & Diary  
Engineering  
Automation & Robotics  
Industrial automation**

*Samples and reference available*

**Software available**

Microsoft Office 2000  
SDLX 2007 Lite  
Wordfast 5.5  
Wordfast Pro  
Adobe Acrobat 8.0 Professional  
Open Office  
WinRar